

Evening Hour (Երեկոյեան Ժամ) Prayer

Օրհնեալ տէր, որ բնակեալ էս ի բարձունս, եւ օրհնեալ են փառք մեծութեան քո. որ հաստատեցեր զլուսաւորս ի բարձունս. ի յերկնից լոյս ծագեցեր ընդ ամենայն տիեզերս: Արարեր զարեգակն լուսատու տուրնջեան, զլուսինն եւ զաստեղս լուսատու գիշերոյ, եւ զլոյս ճրագի. Դու եւ լոյս գովելի, սուրբ եւ առաջին լոյսն. ի քէն փախնու խաւարն. եւ զլոյս քո կենդանի, տէր, ծագեալ ի սիրտս մեր: Եւ մեք միաբան ասացուք. օրհնեալ է անուն սուրբ փարաց քոց. եւ քեզ երգեմք զօրհնութիւն եւ զփառս Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյդ սրբոյ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

զ-օրհնութիւն ‘blessing’

փառաց from փառք ‘of your glory’

մեք ‘we’ like մենք in modern armenian

ասացուք from ասեմ ‘say’ means ‘we shall say / let us say’

ծագեալ the -եալ indicates imperative/command ծագեալ ‘shine’

ի քէն ‘from you’ like քեզմէ of modern armenian

զ-արեգակն-ն (արեգակ ‘sun’)

հաստատեցեր (-g often indicates past tense) ‘you established/created/formed’

փառք always found in plural (-ք)

-u ‘me (speaker)’ -դ ‘you (interlocutor)’ -ն ‘he/she/it/they (related to third person/object) like [this that yon]

-եալ aorist/past participle ending օրհնեալ 'blessed' բնակեալի from բնակեմ
'dwell, reside'

գ-լուսին-ն 'the moon'

գ-լուսաւոր-ս luminous things

լուս-ա-տու 'giving light'

կենդանի 'living thing' from կեանք (կեամ 'to live'). modern Arm: 'animal'

ոյ → ու լոյս → լուսաւոր